

Давит Чубинови

**Краткая грузинская
грамматика**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Д13

Д13 **Давит Чубинови**
Краткая грузинская грамматика / Давит Чубинови – М.: Книга по Требованию,
2022. – 80 с.

ISBN 978-5-518-07772-0

ISBN 978-5-518-07772-0

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ГРУЗИНСКАЯ ГРАММАТИКА.

§ 1. Въ Грузинской письменности употребляются буквы двух родовъ: гражданскія (მხედრული) и церковныя (ეკლესიური); начертаніе и произношеніе тѣхъ и другихъ суть:

а) Буквы гражданскія и соответствующія имъ Русскія:

ა, ბ, გ, დ, ე, ვ, ზ, თ, ი, კ, ლ, მ, ნ, ი, ო, პ, ჟ, რ, ს, ტ, უ, ფ, ქ.

ა, ბ, გ, დ, ე, ვ, ზ, თ, ი, კ, ლ, მ, ნ, ი, ო, პ, ჟ, რ, ს, ტ, უ, ფ.

კ, გ, ზგ, შ, ჯ, ც, ძა, ტა, ძა, ხ, ხ, ძა, ზ, ზ, ფ.

ბ) Буквы церковныя:

ჲ ა, ჳ ბ, ჴ გ, ჵ დ, ჶ ე, ჷ ვ, ჸ ზ, ჹ თ, ჺ ი, ჻ კ, ჼ ლ, ჽ მ, ჾ ნ, ჿ ო, პ, ჲ რ, ჳ ს, ჴ ტ, ჵ უ, ჶ ფ, ჷ ქ, ჸ ლ, ჹ ზ, ჺ თ, ჻ შ, ჼ ჯ.

Примѣчанія:

1) Буква *გ* произносится, какъ Русское *з*, въ словахъ говорить, зультъ. Буква же *ღ* произносится, какъ Русское *з* въ словѣ Божь. Буква *თ* произносится, какъ Русское *т*, но мягко; въ словахъ заимствованныхъ отъ Греческаго языка буква эта употребляется вмѣсто буквы *θ*, напр. თეატრი, театр; არითმეტიკა, арифметика; თამა, *Θ*ома и т. д. Буква *ვ* произносится, какъ *ფ* и употребляется вмѣсто буквы *ფ*, напр. ფრანგი, католикъ, европеецъ; ფლორი, флоринъ и т. д. Буква *ქ* произносится какъ Русское *к*, но мягко или какъ Французское *q*, напр. ქალაქი, калаки, городъ. Буква *ჟ* произносится, какъ Русское *ж*, но горланно.

2) Слѣдующія буквы: *Ѳ, а, з, ѱ, з, к, ф* внесены въ алфавитъ безъ особенной надобности, свѣтскими писателями рѣдко употребляются и могутъ быть замѣнены другими, а именно: буква *Ѳ* употребляется всегда послѣ полугласной *ѱ* и въ совокупности произносится, какъ *зѲ*, напр. *ჩჳѲბ*, свѣтскіе писатели пишутъ и выговариваютъ *ჩვებ* (чвель). Буква *а* произносится, какъ *й*, ставится въ концѣ словъ, въ особенности въ духовныхъ сочиненіяхъ и никогда не произносится, напр. *არსება*, читаютъ и выговариваютъ *არсеба* (арсеба). Буквою *з* пишется одно только междометіе *ჳ!* которое можно безошибочно написать *ჳო!* Буква *ჳ* въ Грузинскомъ языкѣ необходима, она можетъ замѣнить буквы *Ѳ, а, з*. Буква *ჳ* со знакомъ тупымъ есть полугласная или звукъ между *ჳ* и *გ* и замѣняется буквою *ვ*, напр. *ქჳ*, пишутъ и выговариваютъ *ქვა* (ква), камень. Буква *з* соответствуетъ Греческому *γ* и замѣняется буквами *ვ*, напр. *შოგვ*, пишутъ и выговариваютъ *შოგვი* (могви), магъ. Буквы *ხ* и *კ* въ Грузинскомъ языкѣ произносятся одинаково, напр. *ხელი* и *კელი* (хели), рука. Буква *ფ* въ Священномъ Писаніи не употребляется и замѣняется буквою *ფ*, лучше писать *ფრანგი*, чѣмъ *ფრანგი*, католикъ; *ფილოსოფია*, чѣмъ *ფილოსოფია*, Философія, и т. д.

Изъ сихъ буквъ буквы *Ѳ, а, з, к* приняты въ Грузинскій алфавитъ только для пополненія знаковъ счисленія; въ счетѣ буква *Ѳ* означаетъ 8, буква *а* 60, буква *კ* 7000 и *з* 10,000. Прочія же буквы *ჳ, з* и *ფ* приняты для написанія иностранныхъ словъ. Буква *з* употреблялась въ старину въ счетѣ, вмѣсто буквы *ჳ* и означала 400.

§ 2. Буквы сіи дѣлятся на:

- а) гласныя, кои суть: *ა, ე, ი, ო, უ.*
- б) полугласныя: *ჲ, ა, ვ, ჳ, ჴ, ჵ.*
- в) согласныя, всѣ прочія.

§ 3. Нѣкоторыя изъ сихъ буквъ измѣняются въ другія, а именно:

Буква *ა*, въ общеупотребительномъ языкѣ замѣняется въ *ე*,

• <i>ა</i> ,	"	"	"	• <i>ე</i> .
• <i>ბ</i> ,	"	"	"	• <i>ქ</i> .
• <i>გ</i> ,	"	"	"	• <i>ვ</i> .
• <i>დ</i> ,	"	"	"	• <i>ძ</i> .

напр. *ახლა*, *ესლა*, генеръ; *წავილა*, *წვევილა*, ушелъ; *აღვასრულეზ*, *აღვასრულეფ*, исполни; *სეფოსკვერი*, *სეზოსკვერი*, профора; *აღეგ*, *აღექ*, аставай; *გუფლა*, *ქუფლა*, котлеты; *კეთილად*, *კეთილად*, хорошо; *ვსწერავ*, *ვსწერამ*, пишу. Но такое замѣненіе буквъ весьма неправильное.

Буква **წ**, предъ буквою **ს**, въ Имеретинскомъ нарѣчїи измѣняется въ **ც**, напр. სწავლა, სცავლა, ученіе; სსწავლი, სსცავლი, чудо, и т. т.

Буква **ლ** измѣняется въ **რ**, когда въ какомъ либо словѣ находятся два **ლ**,
 " **რ** " " **ლ**. тогда одинъ **ლ** измѣняется въ **რ**; и на оборотъ,
 если въ какомъ либо словѣ находятся два **რ**,
 тогда одинъ **რ** измѣняется въ **ლ**, напр. ლბილი, რბილი, мягкій; ცალიელი, ცარიელი, пустой; ორჯერ, ორჯელ, дважды.

" **ო** " **უ**, **შ**, **ვ**,

" **რ** " **ს**, **შ**,

" **ბ** " **ფ**, **ბ**, напр. კომლი, კვამლი, дымя; კოკორი, კუკური, почка на деревѣ; სომალი, სვამალი, корабль; რძე, სძე, молоко; რძალი, სძალი, невѣстка; რჯული, უჯული, законъ; ეპისკოპოსი, ევისკოპოსი епископъ; ეპისტოლე, ევისტოლე, письмо.

Буква **ს**, предъ **ბ** и **ც** измѣняется въ **შ**, напр. ცასცი, ცაშცი, тазъ; ცაცერება, ცაშცერება, изумленіе. Если въ какомъ либо словѣ находится одна изъ буквъ: **შ**, **ჯ**, **ჭ**, тогда начальная буква **ს** измѣняется въ **შ**, напр. სიში, შიში, страхъ; სიმშილი, შიმშილი, голодъ; სჯული, უჯული, законъ, и т. д.

Буква **ც**, предъ **გ** и **ღ** измѣняется въ **ს**, напр. მცავსი, მსცავსი, положій; მიზღვეს, მისღვეს, слѣдуетъ, и т. д.

Слѣдующія буквы также измѣняются въ другія, но рѣдко:

Буква **ბ** измѣняется въ **მ**, **პ**.

Буква **ყ** измѣняется въ **ც**.

" **ბ** " " **ყ**.

" **ჩ** " " **ც**.

" **ვ** " " **ი**.

" **ც** " " **ძ**, **წ**.

" **ც** " " **ქ**, **ძ**.

" **ძ** " " **ჯ**, **ჭ**.

" **ბ** " " **გ**, **ყ**.

" **წ** " " **ც**.

" **ლ** " " **ნ**.

" **ჭ** " " **ც**, **ჯ**.

" **მ** " " **ნ**.

" **ჯ** " " **ძ**.

" **ლ** " " **გ**, **ყ**.

напр. მზინვარე, მზინვარე, блестящій; ნაბერწყალი, ნაბერწყალი, искра; ბრულე, მრულე, кривой; ბრცველი, პრცველი, плоскій; ბრგელი, პრგელი, пятно; ეჭვი, იჭვი, сомнѣніе; ზრიალი, ერიალი, стукъ, шумъ; ზახილი, ძახილი, крикъ; ზროხა, ძროხა, волъ, კალატოზი, გალატოზი, каменщикъ; კურკა, გურკა, косточка во фруктахъ; კალამი, ვალამი, перо; კალხვედ, ვალხვედ, на дыбы; მთლოზანი, მთხოზანი, монахъ;

კოსტანტინე, კოსტანტილე, Константинъ; მორჩი, ნორჩი, вѣтъ; ნამდეილი, ნანდეილი, подлинный; მუტუზალი, ნატუზალი, горящій уголь; ღრძილი, გრძილი, десна; ღრუტუნი, გრუტუნი, воркованіе; ღარიბი, ჟარიბი, странникъ; ჟურღელი, კურღელი, аяцъ; ჩოჩვა, ცოცვა, полѣти; ტულ-ფავილი, ზულეფავილი, оспа прививная; განცარცვა, განძარცვა, ограбить, ცეცება, წეწება, спотыкаться; აბეძი, აჯეჯო, чернильная густота; ძენძენი, ტენტენი, слякоть; გაწევა, გაწევა, тянуть; ფიჭვი, ფიჭვი, сосна; ხვეცა, ხვეცა, грабить; ქინჭველა, ჟინჭველა, муравей; ჟაბანი, ძაბუნი, трусь, и т. д.

§ 4. Въ Грузинскомъ языкѣ восемь частей рѣчи: Имя Существительное, Прилагательное, Мѣстоименіе, Глаголь, Нарѣчіе, Предлогъ, Союзъ и Междометіе.

ОВЪ ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМЪ.

ანსებითის სსხედისა თვის.

§ 5. Имена Существительныя бываютъ:

- ა) Собственные (საკუთრებითი), напр. პეტრე, პეტრე, ტფილისი, ტფილისი; მტკვარი, მტკვარი, Кура, и т. д.
- ბ) Общія (საზოგადო), напр. კაცი, კაცი, человекъ; ქალაქი, ქალაქი, городъ, მდინარე, მდინარე, рѣკა. Между общими именами слѣдуетъ отличать имена собирательныя (შემგრებულბითი), напр. ტყე, ტყე, лѣсъ; ლაშქარი, ლაშქარი, войско.

§ 6. Общія всѣмъ Именамъ Существительнымъ свойства суть: Число и Падежъ.

Примечаніе: Грузинскій языкъ не имѣетъ родовъ; но для отличія мужескаго пола отъ женскаго употребляются слова: а) для отличія мужины მამა, ვაჟი, მამრი, — женщины დედა, ქალი, მდედრი; напр. მამა-ვაჟი, მამა-ვაჟი, мужина; დედა-ვაჟი, დედა-ვაჟი, женщина; ვაჟ-ბატონი, ბატონი, ქალ-ბატონი, ბატონი; б) для отличія самца животныхъ მამალი, — самки დედალი, напр. მამალი იბლოური, კალკუზი; დედალი იბლოური, ინდჳიკა; в) для означенія самца крупнаго рогатаго скота ხარი, ხარი, быкъ, — самки ფური, ფური, корова, напр. ხარ-კამბერი, ხარ-კამბერი, буйвогъ; ფურ-კამბერი, ფური; также ხარ-ირემი, ირემი, ფურ-ირემი, ირემი; г) для означенія самца дикихъ звѣрей ზვადი, — самки ძე, ძე, ზვადი ღომი, ღომი; ძე ღომი, ღომი, львица. Слово მთავარი, владѣтельскій князь въ

женскомъ родѣ принимаетъ Русское окончаніе: илѣ (княгиня, графиня), მთავრინს, владѣтельница княгиня. Слово это не употребляется ни въ Мешгрелии, ни въ Абхазіи, гдѣ владѣтельница княгиня называется ღელაფლი, царица.

Имена Существительныя имѣютъ:

а) Два числа: Единственное (მსაჯლადბითი) и Множественное (მრავლადბითი).

Примѣчаніе: Множественное число имѣетъ двѣ формы на ნი и ები, напр. კაცი, человекъ, კაცნი, კაცები, люди.

б) Падежей семь, а именно:

1) Именительный (სსხველადბითი), познается по вопросамъ ვინ, кто? რა, что?

2) Родительный (ნათესავადბითი). — ვისი кого? რისა, чего?

3) Дательный (მიცემითი). — ვის, ვისს, кому, რისს, чему?

4) Звательный (წოდებითი). — ვინ, кто? რა, что?

5) Творительный 1 (მოქმედებითი). — ვისთა, кѣмъ; რითა, чѣмъ

6) Творительный 2 (განვითარებითი). — რად, чѣмъ?

7) Повѣствовательный (მოთხრობითი). — ვინ, кто? რა, что?

Примѣчанія:

1) Творительный 1-й означаетъ орудіе или средство, которымъ совершается дѣйствіе, напр. ვსწერ კალმით, пишу перомъ; Творительный же 2-й показываетъ, когда предметъ становится чѣмънибудь, напр. ღელაფლი მსაჯლად, поставленъ судьбою; ეკურნა მეფე, короновался царемъ.

2) Такъ называемый Повѣствовательный падежъ, по существу своему есть ничто иное какъ Именительный падежъ; внесенъ же мною въ число падежей единственно потому что оно принято известными Грузинскими Грамматиками.

3) Сверхъ того Имена Существительныя, оушевленные предметы означющія, имѣютъ Родительный падежъ, который составляется изъ Род. прибавля къ окончанію ს, სს, и означаетъ принадлежность и иѣсто напр. მშობლს, отцовъ, უთპა, дѣдовъ; ღვლსს, материнъ, უმერი, матерей; ბატონოსს, Баратовыхъ, უბატონოვსს, Деканозовыхъ, უდეკანოზოვსს, и т. д. Имена, съ сими окончаніями, означающія время суть нарѣчія, напр. კათუნებოსს, на разсвѣтѣ, и т. д.

§ 7. Въ Грузинскомъ языкѣ одно склоненіе.

Примѣчанія:

1) Звательный падежъ на ავ, ევ, ოვ и უვ употребляется въ общепотребительномъ языкѣ. Имена, кончащіяся на ი и во Множ. ч. на ები не имѣютъ въ Зв. падежѣ окончанія ოვ, ავ. Имена собственные, кончащіяся на согласную букву въ Зват. падежѣ имѣютъ окончанія ო и ავ; или же Зват. сходенъ съ Имен.: напр. მარამავ, მარამ; также მოძღვარ! იყრუნებოდნ! სოხბი ბეთლები и т. д.

2) Множественное число на ბი не имѣетъ падежей Твор. 1 и 2 и Повѣствовательнаго. Всѣ падежи множ. числа на ები имѣютъ окончанія падежей Единств. числа, напр. Им. კაცები, Р. კაცებისა, Д. კაცებსა, и т. д.

3) Существительныя имена имѣютъ еще неправильное Множественное ч. на ებნი и ნებნი; напр. წმინდანები, კაცები. Слѣдуетъ замѣтить, что имена во Множ. числѣ на ებნი склоняются, какъ имена во множ. числѣ на ბი, а имена на ნებნი, какъ имена во Множ. числѣ на ები, напр. Им. კაცებნი, Р. и Д. კაცებთა; წმინდანები; Р. წმინდანებისა, Д. წმინდანებსა.

4) Къ Родительному падежу часто придаются окончанія другихъ падежей: ხა, თა, ნი, ო, ავ, напр. სანებლობა ღმრთისათა, именемъ Бога; მამისავ, отцовъ! დედისათა, материнъ!

5) Имена собственные не употребляются во множ. числѣ.

6) Нѣкоторыя имена существительныя, имѣющія въ какомъ либо слогѣ букву ო, измѣняютъ оную на ვ, ვა (ჴ, ჴა), напр. სომხელი, სვამელი, корабль; სანწარნი, вѣсы; Р. სანწვრისა; Тв. 1. სანწვრითა; მინდორნი, поле; Р. მინდვრისა, Т. 1. მინდვრითა; также კამელი, კვამელი, дымя и многія другія.

ТАБЛИЦА СКЛОНЕНІЯ.

Склоненіе Именъ Существительныхъ.

Единственное число.

Им.	ა	ე	ი	ო	უ	согласн. букв.
Род.	ისა,	ესა,	ისა,	ოსი, ოისა,	უსი-უისა,	ისა.
Дат.	ასა,	ესა,	ისა,	ოსა,	უსა,	სა.
Зват.	აო-ავ,	ეო-ევ,	ო,	ო-ოვ,	უო, უვ,	ავ.
Твор. 1.	ითა,	ითა,	ითა,	ოთა-ოთა,	უთა, უთა	ითა.
Твор. 2.	ად,	ედ,	იდ,	ოდ,	უდ,	ად.
Род. М.	ისას,	ისას,	ისას,	ოსას,	უსას,	ისას.

Множественное число.

	1.	2.
Им.	ბა, <i>ქა</i>	ებო, <i>ქებო</i>
Род.	თა,	ებნთა
Дат.	თა,	ებნა.
Зват.	ბო,	ებო.
Твор. 1.	—	ებოთა.
Твор. 2.	—	ებად.
Р. М.	თსა,	ებნისა.

Примеры склонений.

1) Склонение именъ, кончащихся на *ა* и *ე*; მამა, отецъ; ტყე, лѣсъ.

	Единств. ч.		Множеств. ч.		Единств. ч.		Множеств. ч.	
Им.	მამა,	*)	მამანი,	მამებო.	ტყე,	ტყენი,	ტყეები.	
Род.	მამისა,		მამათა,	მამებისა.	ტყისა,	ტყეთა,	ტყეებისა.	
Дат.	მამსა,		მამათა,	მამებსა.	ტყესა,	ტყეთა,	ტყეებსა.	
Зват.	მამო, ავ,		მამანო,	მამებო.	ტყეო, ევ,	ტყენო,	ტყეებო.	
Твор. 1.	მამოთა,		—	მამებოთა.	ტყოთა,	—	ტყეებოთა.	
Твор. 2.	მამად,		—	მამებად.	ტყედ,	—	ტყეებად.	
Род. М.	მამისს,		მამათსა,	მამებისს.	—	—	—	
Повѣс.	მამებს,		—	მამებსს.	ტყეებსს,	—	ტყეებსსს.	

*) Им. отецъ, Р. отца, Д. отцу, З. о отецъ! Т. 1. отцомъ, Т. 2. отцомъ, Род. 2. отцовъ, у отца, Множ. Им. отцы, Р. отцовъ, Д. отцамиъ, Зв. о отцы! Тв. 1. отцами, Тв. 2. отцами, Р. отцовъ, у отцовъ.

Примечаніа:

1) Собственные имена, кончащіяся на *ა* и *ე*, напр. პეტრე, Петръ მამა, Маміи удерживаютъ во всѣхъ падежахъ послѣднюю гласную букву и кончатся въ Р. на *ისა* и *ისი*, напр. Им. მამა, პეტრე; Род. მამისი, პეტრესი; Д. მამისა, პეტრესა; Зв. მამავ, პეტრევ; Твор. 1. მამათა, პეტრეთა; Твор. 2. მამად, პეტრედ; Р. М. მამისს, პეტრესს. Также склоняются ბაბუ, дѣдушка; ბიძა, ბიძ, дядюшка; ძმის, брата; ჩიტის-თვალა, мелкій виноградъ; სარის-თვალა, крупный виноградъ. Слово *ანსება* во множ. числѣ удерживаетъ послѣднюю гласную букву, напр. Род. *ანსეებისა*; Д. *ანსეებებსა*, и т. д.

2) Имена Существительныя на *ა* и *ე* склоняются первыя, какъ имена на *ა*, вторыя, какъ имена на *ე*. Слѣдуетъ замѣтить, что буква *ე* измѣняется *ე*, напр. სიტყვა, სიტყვა, слово.

Буква *ჟ*, въ *ჟ*, напр. სიტუჟბი, სიტუჟბი სლოა.

3, въ *ჟ*, напр. სიტუჟსა, სიტუჟსა, სლოუ, и т. д.

И на оборотъ буквы *ჟ* иаменяется въ *ჟ*, напр. სიტუჟა, სიტუჟა. Буквы *ჟ*, въ *ჟ*, напр. თაჟე, თაჟე, მწაჟე; Р. თაჟესა, თაჟესა. Буквы *ჟ*, въ *ჟ*, напр. თაჟისა, თაჟსა, и т. д.

2) Склонение именъ на *ო*. კაცი, человекъ; ტაძარი, храмъ.

	Единств. ч.		Множ. ч.		Единств. ч.		Множ. ч.	
Им.	კაცი,	კაცი,	კაცნი,	კაცები.	კადარი,	კადარი,	კადრები.	
Род.	კაცისა,	კაცთა,	კაცთა,	კაცებისა.	კადრისა,	კადართა,	კადრებისა.	
Дат.	კაცსა,	კაცთა,	კაცთა,	კაცებსა.	კადრსა,	კადართა,	კადრებსა.	
Зват.	კაცი,	კაცნი,	კაცნი,	კაცბო.	კადარი,	კადარნი,	კადრბო.	
Твор. 1.	კაცითა,	—	კაცითა,	კაციბითა.	კადრითა,	—	კადრებითა.	
Твор. 2.	კაცად,	—	კაცებად.	კაციბად.	კადრად,	—	კადრებად.	
Род. М.	კაცისას,	კაცთასა,	კაცისას.	კაციბისას.	—	—	კადრებისას.	
Повѣс.	კაციმან	—	კაციმან.	კაციმან.	კადარმან,	—	კადრმან.	

Примѣчаніа:

1) Имена существительныя, кончащіяся на *ლი*, *ანი*, *რი*, *ისი*, *ელი*, *ები*, *ლი*, *ისნი*, въ Род. падежѣ, въ Твор. 1. и Твор. 2. и во всѣхъ падежахъ Множеств. ч. на *ები* теряютъ предпоследнюю гласную букву, что видно изъ 2-го примѣра.

2) Имена фамильныя, кончащіяся на *ნი*, какъ სარდლოზნი, Сардаловы, ბარათოზნი, Баратовы склоняются во Множ. числѣ такъ: Им. სარდლოზნი, Род. სარდლოზთი, Дат. სარდლოზთა, Зв. სარდლოზნი, Тв. 1. სარდლოზთი, Р. М. სარდლოზთსა. Изъ этого правила исключаются названія церковныхъ книгъ на *ნი*, кои имѣютъ Един. и Множ. число, напр. Им. ღვთისი, Род. ღვთისნი, Дат. ღვთისნი, и т. д. Множ. ღვთისნი, Род. и Дат. ღვთისთა, Зв. ღვთისნი, Им. множ. ღვთისები. Род. ღვთისებისა, и т. д.

3) Имена, кончащіяся на *ჟ* склоняются, какъ имена на *ო*; слѣдуетъ замѣтить, что *ჟ* иаменяется на *ჟ*, напр. შოკჯ, შოკჯი, ვოლჟი; Р. შოკჯსა, შოკჯისა; Дат. შოკჯსა, შოკჯსა, Тв. 1. შოკჯთა, შოკჯითა; შოკჯები, შოკჯები, и т. д. см. выше примѣчаніе.

Примѣры на склоненія Именъ Существительныхъ, для переводовъ.

Сынъ отца; мать дитяти; домъ купца; листъ дерева; листъ желѣза; (Дат.) брату друга; сестрѣ пріятеля, племяннику барива; племянницѣ барини; двоюродному брату дѣда; (Зв.) о дядя! о товарищъ! (Твор. 1.) дочерію тетки;

краснотою щекъ; бѣлизою лица, рукъ, ногъ и всего тѣла, кускомъ хлѣба; (Твор. 2.) поставленъ судьей, коронованъ царемъ; (Род. М.) братишь, у брата, отцовъ, у отца; (Имен. и Род. Множ.) мечи воиновъ, стѣны вѣрностей, домъ братьевъ; (Дат.) мужьямъ женъ, лучамъ солнца, сестрамъ-пріятелей, друзьямъ брата, (Тв. 1.) листьями дерева, стѣнами вѣрности; (Твор. 2.) судьями, правителями.

3) Склоненіе именъ, кончащихся на *о* и *у*; კაღო, гумно; ქუ, черпаха.

	Единств. ч.	Множ. ч.	Единств. ч.	Множ. ч.
Им.	კაღო,	კაღონი, კაღოები.	ქუ,	ქუნი, ქუები.
Род.	კაღონი, -ონის,	კაღოთა, კაღოებისა.	ქუნი, ქუისა,	ქუთა, ქუებისა.
Дат.	კაღოსა,	კაღოთაჲ, კაღოებსა.	ქუსა,	ქუთაჲ, ქუებსა.
Зват.	კაღო,	კაღონო,	ქუო-ქუე,	ქუნო, ქუეო.
Твор. 1.	კაღოთი, -ოითა,	—	კუთი,	—
Твор. 2.	კაღოდ,	—	კუდ,	—
Род. М.	—	—	კუნსს,	კუნთსა, ქუებისს.
Повѣс.	კაღომან,	—	კუმან,	—

Примѣчаніе: Слово ღვიზო, въ Род. имѣеть ღვიზისა, а не ღვიზოსი, Тв. 1. ღვიზოსა, а не ღვიზოთი, и т. д. Слово ხმო во множ. ч. имѣеть ხმორები и ხმოები.

4) Склоненіе именъ, кончащихся на согласную букву: მარიაჲ, Maria.

	Единств. ч.	Множ. ч.
Им.	მარიაჲ,	
Род.	მარიამისა,	
Дат.	მარიამსა,	
Зват.	მარიამ, -მავ.	не имѣеть.
Твор. 1.	მარიამითა,	
Твор. 2.	მარიამად,	
Р. М.	მარიამისს,	
Повѣс.	მარიამმან.	

Примѣчаніе: Имена Существительныя, кончащіяся на согласную букву всѣ безъ исключенія суть собственныя имена.

Примѣры для переводовъ.

(Имен. и Род.) Дворецъ Петра Великаго, часы брата Ивана, замокъ Маміи, городъ Тифлисъ, городъ Москва, храмъ Апостола Петра, сабля Ира-

кля, домъ Сардаловыхъ. (Дат.) рулю корабля, Нийтъ равноапостолиной, Петру Великому, въ Апрельѣ мѣсяцѣ. (Твор. 1.) сѣбтомъ луны, твердостью характера, Петромъ Первымъ. (Им. и Род. Множ. ч.) листья дерева, границы полей, стѣны крѣпостей, помѣстья Баратовыхъ. (Дат.) лучамъ солнца, гнѣдаамъ птицъ. (Твор. 1.) трудами рукъ, листьями дерева, зубами, губами, и т. д.

5) Склоненіе разносклоняемыхъ и неправильныхъ имянъ.

Ед. Им.	Родит.	Дат.	Тв. 2.	Им. Множ. ч.	Родит.
1. თვალი.	1. *)თვალისა.	თვალისა.	თვალიდ.	თვალინი.	თვალიე ბი.
თვალი.	2. თვალისა.	თვალისა.	თვალიდ.	თვალინი.	თვალიე ბი.
2. კვალი.	3. კვალისა.	კვალისა.	კვალიდ.	კვალინი.	კვალიე ბი.
კვალი.	4. კვალისა.	კვალისა.	კვალიდ.	კვალინი.	კვალიე ბი.
3. მოწამე.	5. მოწამისა.	მოწამესა.	მოწამედ.	მოწამენი.	მოწამე ბი.
მოწამე.	6. მოწამისა.	მოწამესა.	მოწამედ.	მოწამენი.	მოწამე ბი.
4. მხარი.	7. მხარისა.	მხარისა.	მხარედ.	მხარინი.	მხარე ბი.
მხარე.	8. მხარისა.	მხარესა.	მხარედ.	მხარენი.	მხარე ბი.
5. სახელი.	9. სახელისა.	სახელისა.	სახელიდ.	სახელინი.	სახელიე ბი.
სახელი.	10. სახელისა.	სახელისა.	სახელიდ.	—	სახელიე ბი.
სახელი.	11. სახელისა.	სახელისა.	სახელიდ.	სახელინი.	სახელიე ბი.
6. წელი.	12. წელისა.	წელისა.	წელიდ.	—	—
წელი.	13. წელისა.	წელისა.	წელიდ.	—	წელიე ბი.
წელი.	14. წელისა.	წელისა.	წელიდ.	წელინი.	წელიე ბი.
7. ღმერთი.	15. ღმერთისა.	ღმერთისა.	ღმერთდ.	—	—
8. სუცესი.	16. სუცესისა.	სუცესისა.	სუცესდ.	სუცესენი.	სუცესე ბი.

1) глазъ, 2) драгоценный камень; колесо; 3) слѣдъ, 4) гряда, 5) мученикъ, 6) свидѣтель, 7) плечо, 8) сторона, 9) имя, 10) рукавъ; 11) домъ, 12) полсилица, 13) книшка; 14) годъ 15) Богъ, 16) попь.

*) Также склоняются. ურმის თვალი, колесо, მზის თვალი, солнышко, ფანჯრის თვალი, свѣтъ оконной рамы; მხარლის თვალი, кусокъ каменной соли.

Примѣры для переводовъ.

Зоркость глаза, вращеніе колеса, драгоценность камня, кусокъ соли, слѣды войны, гряда капусты, плечо о плечо, хозяинъ дома, боль поясницы, годъ рожденія, день новаго года, богоугодное дѣло, домъ попа, помощію Бога; (Дат.) очевидному свидѣтелю, святому мученику, на правой сторонѣ; (Твор. 1.) однимъ глазомъ, двумя колесами, годомъ моложе, двумя годами старше; (Твор. 2.) попомъ, Богомъ; (Им. и Род. Мн.) черные глаза, старые годы, книжки рыбъ; (Дат.) по слѣдамъ войны, по рядамъ капусты; (Тв. 1.) морганье глазами, широкими плечами, святыми мучениками, очевидными свидѣтелями.